

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.313

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



Vamos verificar os três pontos abaixo antes que a chuva ou o tufão cheguem !

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

1°Ponto Vamos verificar o "nível de alerta" e o procedimento de evacuação

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| <p>Nível de alerta 警戒レベル 1</p> <p>Probabilidade de alerta 警報級の可能性</p> | <p>Nível de alerta 警戒レベル 2</p> <p>Recomendações 注意報</p> | <p>Nível de alerta 警戒レベル 3</p> <p>Evacuação de idosos e outros 高齢者等避難</p> | <p>Nível de alerta 警戒レベル 4</p> <p>Ordem de evacuação 避難指示</p> <p>Situações em que existe um alto risco de desastre</p> <p>災害が起こる恐れが とても高い状況</p> | <p>Nível de alerta 警戒レベル 5</p> <p>Medidas de Segurança de Emergência 緊急安全確保</p> <p>Situação muito perigosa quando ocorre um desastre</p> <p>災害が起こりとても 危険な状況</p> |
| <p>Esteja preparado para desastres 災害への心構えをしましょう</p> | <p>Vamos verificar nosso plano de evacuação 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p> | <p>Os idosos devem deixar os locais de risco. 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p> | <p>Todos devem deixar os locais de risco. 全員、危険な場所から避難しましょう</p> | <p>Há risco de vida ! Vá imediatamente a um lugar seguro 命が危険です！！ すぐに安全な場所を確保しましょう</p> |

2°Ponto

Cooperação
Para reduzir os danos causados por desastres, é importante que as pessoas do bairro trabalhem juntas. Vamos cumprimentar as pessoas que moram nas proximidades regularmente. Será mais fácil cooperar em tempos de desastre.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



3° ponto Bolsa de emergência

Esteja preparado para levar com você quando for refugiar-se.

Não se esqueça dos objetos pessoais necessários (medicamentos, artigos de enfermagem, cópia do cartão de residência (zairyu card), etc.)

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Comida 食品類 Suprimentos do cotidiano 生活用品 Itens necessários para cada família 各家庭に必要なもの

- Water, Radio, Money, Baby supplies, Food, Contact lenses, etc.

Medicamentos 医薬品等 Produtos farmacêuticos

- First aid kit, Toothbrush, Towels, etc.

Gostaria de experimentar um acompanhamento musical? Shimin Bunka Center (Centro de Cultura do Cidadão) 0289(65)5581

Vamos experimentar tocar a música que colore o Festival de Outono de Kanuma através dos desfiles dos carros alegóricos. Data: 30 de julho (dom) 10:00~12:00 /13:00~15:00

お囃子体験しませんか? 市民文化センター 0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。とき 7月30日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

Vamos fazer shumai Jinken Suishin-Ka Danjo Kyodo Sankaku-Gakari (Seção de Igualdade de Gênero da Divisão de Promoção dos Direitos Humanos) 0289(63)8352

Data:29 de julho (sábado) das 10:00~12:00 Local:Shimin Joho Center Pessoas que poderão participar: Alunos do ensino fundamental e seus pais 8 turmas



シウマイを作ろう! 人権推進課男女共同参画係 0289(63)8352

とき 7月29日(土) 10:00~12:00 ところ 市民情報センター 参加できる人 小学生とそのお父さん 8組(先着順) 参加料 1組1,000円



■ Pedido de Isenção do Pagamento do Imposto de Pensão Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)
 Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por áudio ②→②

Se sua renda for baixa e você está tendo dificuldade pagar os valores do Seguro Nacional de Pensões, existe um sistema que o isenta do pagamento dos valores de seguro. O período de aprovação da isenção é de julho a junho do próximo ano. Aqueles que desejam solicitar isenção do pagamento de julho precisarão fazer uma requisição.

■ 国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

| taxa de isenção 免除率 | Valor total 全額 | isenção de 3/4 3/4免除 | Isenção da metade do valor 半額免除 | isenção de 1/4 1/4免除 |
|---|-------------------|-------------------------|------------------------------------|-------------------------|
| Valor do ano fiscal de 2023 保険料 (2023年度) | O ien 0円 | 4,130 ienes 4,130円 | 8,260 ienes 8,260円 | 12,390 ienes 12,390円 |

Local de solitação: Seção Nacional de Pensões (Prefeitura 1º andar ② Balcão), Utsunomiya Escritório de Pensal Lado Oeste de Utsunomiya, Centro Comunitário

※Para mais detalhes, na Seção Nacional de Pensões.

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 17 de julho (seg/feriado).

■ ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月17日(月・祝日)はごみ収集があります。

| Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区 | Lado oeste de Kurokawa 黒川西側 |
|---|--------------------------------|
| Lixo queimável 燃やすごみ | Garrafas PET ペットボトル |

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

Elegibilidade

①Pessoas que moram na cidade de Kanuma, têm parentes ou noivo(a) e estão tendo problemas para encontrar moradia (Na moradia municipal de Mutsumi 1 LDK, 2LDK, poderá residir 1 pessoa sozinha)

②Não estar devendo impostos municipais, e a renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido pela Prefeitura.

Inscrições: De 3 a 10 de julho

*Para mais detalhes, contate o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター 鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK,2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 7月3日～10日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Seminário de conhecimento global Chikyu Marukajiri Seminar

Venha experimentar fazer uma caligrafia. Vamos criar algo grande juntos!

Data: 30 de julho (dom) 10:00~12:00

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

Público-Alvo: Alunos do ensino fundamental que vivem na cidade de Kanuma

Número máximo de participantes: 20 pessoas (Por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 300 ienes **Inscrição:** Ligue para a Associação Internacional



ポルトガル語

○地球まるかじりセミナー

書道を体験しよう。みんなで大きな作品をつくりまします！

とき 7月30日(日) 10:00~12:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町1302-5)

対象 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 20人(申込順)

参加料 300円 申込 電話で国際交流協会へ



○Você gostaria de participar do Kanuma World Festival?

Data: 29 de outubro (domingo) das 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais) espaço aberto (gramado) (Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2)

Atividades: Palco (apresentações de música e dança), vendas (mercadorias, comida)

Público-alvo: Associados que concordem com o objetivo do evento (poderá associar-se a qualquer momento)

Para associar-se: Maiores detalhes na Associação Internacional de Kanuma

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de julho (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



とき 7月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Aula de culinária (Filipina)



Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820 ryoko8205@gmail.com Aoki 090-6548-2766

Data: 26 de agosto (dom) das 10:00~13:00

Local: Centro Comunitário Tobudai(kanumashi midoricho 1-3-36)

Taxa de participação: 700 ienes

Inscrição: Pelos telefones acima



■料理教室【フィリピン】

日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木090-6548-2766

とき 8月26日(日) 10:00~13:00 ところ 東部台コミュニティセンター(鹿沼市緑町1-3-36)

参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

